



Livre de Samuel II

Chapitre 3

אֶתְהִי הַמִּלְחָמָה אַרְכָּה בֵּין בֵּית שְׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְדָוִד הֵלַךְ
וְחִזַּק וּבֵית שְׁאוּל הִלְכִים וַיָּדְלִים.

ב וַיֵּלְדוּ [וַיֵּלְדוּ] לְדָוִד בָּנִים בְּחֶבְרוֹן וַיְהִי בְכוּרוֹ אֲמִנוֹן לְאַחִינֹעַם
הַיִּזְרְעֵאלִית.

ג וּמִשְׁנֵהוּ כָלֹאֵב לֹאֲבִיגַי [לְאַבִּיגַיִל] אִשְׁתּוֹ נָבָל הַכַּרְמֶלִי וְהַשְּׁלִשִׁי
אַבְשָׁלוֹם בֶּן מַעֲכָה בֶּת תַּלְמִי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר.

ד וְהַרְבִּיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שִׁפְטִיָּה בֶן אֲבִיטָל.

ה וְהַשְּׁשִׁי יִתְרָעַם לַעֲגֹלָה אִשְׁתּוֹ דָּוִד אֵלֶּה יֵלְדוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן.

ו וַיְהִי בַּהֲיוֹת הַמִּלְחָמָה בֵּין בֵּית שְׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְאַבְנֵר הָיָה
מִתְחַזֵּק בְּבֵית שְׁאוּל.

ז וּלְשְׁאוּל פִּלְגֶּשׁ וְשָׁמָּה רָצְפָה בֶּת אֵיהָ וַיֹּאמֶר אֶל אַבְנֵר מִדּוֹעַ
בָּאתָה אֶל פִּילְגֶּשׁ אָבִי.

ח וַיַּחֲרֹךְ לְאַבְנֵר מְאֹד עַל דְּבָרֵי אִישׁ בִּשְׁת־וַיֹּאמֶר הֲרֹאשׁ כָּלֵב אֲנֹכִי
אֲשֶׁר לַיהוָה הַיּוֹם אֶעֱשֶׂה חֶסֶד עִם בֵּית שְׁאוּל אָבִיךָ אֶל אָחִיו
וְאֶל מֵרַעְהוֹ וְלֹא הִמָּצִיתָ בְּיַד דָּוִד וְתִפְקֹד עָלַי עוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם.

ט כֹּה יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יִסִּיף לוֹ כִּי כֹאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



לְדוֹד כִּי כֵן אֶעֱשֶׂה לוֹ.

יִלְהַעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית שְׁאוּל וְלִהְיוּ אֶת כֶּסֶף דָּוִד עַל
יִשְׂרָאֵל וְעַל יְהוּדָה מִדָּן וְעַד בָּאֵר שָׁבַע.

יֹא וְלֹא יִכְלֵ עוֹד לְהָשִׁיב אֶת אַבְנֵר דָּבָר מִירְאָתוֹ אֹתוֹ.

יב־וַיִּשְׁלַח אַבְנֵר מַלְאָכִים אֶל דָּוִד תַּחְתּוֹ [תַּחְתּוֹ] לֵאמֹר לְמִי אַרְצְ
לֵאמֹר כְּרַתָּה בְּרִיתְךָ אִתִּי וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךְ לְהִסָּב אֵלֶיךָ אֶת כָּל
יִשְׂרָאֵל.

יג־וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֶכְרַת אִתְּךָ בְּרִית אֲךָ דָּבָר אֶחָד אֲנֹכִי שֹׂאֵל
מֵאִתְּךָ לֵאמֹר לֹא תִרְאֶה אֶת פָּנַי כִּי אִם לְפָנַי הִבִּיאֲךָ אֶת מִיכָל
בֵּת שְׁאוּל בְּבֹאֲךָ לִרְאוֹת אֶת פָּנַי.

יד־וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל אִישׁ בִּשֶׁת בֶּן שְׁאוּל לֵאמֹר תִּנֵּה אֶת
אִשְׁתִּי אֶת מִיכָל אֲשֶׁר אֲרֻשְׁתִּי לִי בְּמֵאָה עֶרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים.

טו־וַיִּשְׁלַח אִישׁ בִּשֶׁת־וִיקָחָהּ מֵעַם אִישׁ מֵעַם פְּלִשְׁתִּיָּאל בֶּן לוֹשׁ
[לִישׁ].

טז־וַיֵּלֶךְ אֹתָהּ אִישָׁהּ הַלֹּךְ וּבָכָה אַחֲרֶיהָ עַד בְּחָרִים־וַיֹּאמֶר אֵלָיו
אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וַיֵּשֶׁב.

יז־וַדַּבֵּר אַבְנֵר הֵיךְ עִם זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם תִּמּוֹל גַּם שְׁלֹשׁ
הַיְּיָתָם מִבִּקְשִׁים אֶת דָּוִד לְמַלֵּךְ עֲלֵיכֶם.

יח־וַעֲתָה עֲשׂוּ כִי־יְהוָה אָמַר אֶל דָּוִד לֵאמֹר בֵּיד דָּוִד עַבְדִּי הוֹשִׁיעַ
אֶת עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל אִיבֵיהֶם.

יט־וַיְדַבֵּר גַּם אַבְנֵר בְּאַזְנֵי בִנְיָמִין וַיֵּלֶךְ גַּם אַבְנֵר לְדַבֵּר בְּאַזְנֵי דָּוִד
1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)



Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בְּחִבְרוֹן אֶת כָּל אֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָּל בֵּית בְּנִימָן.

כַּיֵּיבֵא אַבְנֵר אֶל דָּוִד חִבְרוֹן וְאֵתוּ עֲשָׂרִים אַנְשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד
לְאַבְנֵר וּלְאַנְשָׁיו אֲשֶׁר אִתּוֹ מִשְׁתֶּה.

כֹּא וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל דָּוִד אֶקְוֶמָה וְאֶקְבָּצָה אֶל אֲדֹנִי
הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל יִשְׂרָאֵל וַיְכַרְתּוּ אֹתוֹ בְּרִית וּמַלְכֻת בְּכָל אֲשֶׁר תֵּאָוֶה
בְּפֶשֶׁךְ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם.

כִּב וְהִנֵּה עֲבָדֵי דָוִד וַיּוֹאֲב בָּא מִהַגְדּוֹד וְשָׁלַל רַב עַמָּם הֵבִיאוּ
וְאַבְנֵר אֵינֶנּוּ עִם דָּוִד בְּחִבְרוֹן כִּי שָׁלְחוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם.

כֹּג וַיּוֹאֲב וְכָל הַצָּבָא אֲשֶׁר אִתּוֹ בָּאוּ וַיִּגְדּוּ לַיּוֹאֲב לֵאמֹר בָּא אַבְנֵר
בֶּן נֵר אֶל הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחֵהוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם.

כֹּד וַיֵּבֵא יוֹאֲב אֶל הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ הִנֵּה בָּא אַבְנֵר אֵלַיךְ
לְמָה זֶה שְׁלַחְתּוֹ וַיֵּלֶךְ הַלּוֹךְ.

כֹּה וַיַּדְעַת אֶת אַבְנֵר בֶּן נֵר כִּי לִפְתֹּתָךְ בָּא וּלְדַעַת אֶת מוֹצְאָךְ וְאֵת
מִבּוֹאֶךְ [מוֹבָאֶךְ] וּלְדַעַת אֶת כָּל אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה.

כֹּו וַיֵּצֵא יוֹאֲב מֵעַם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיֵּשְׁבוּ אֹתוֹ
מִבּוֹר הַסָּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע.

כֹּז וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר חִבְרוֹן וַיֵּטְהוּ יוֹאֲב אֶל תּוֹךְ הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אֹתוֹ בִּשְׁלִי
וַיְכַהוּ שֵׁם הַחֲמִשׁ וַיָּמָת בָּדָם עָשָׂה אֵל אֲחִיו.

כֹּח וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאַחֲרֵי כֵן וַיֹּאמֶר בָּקִי אֲנִכִּי וּמִמְלַכְתִּי מֵעַם יְהוָה
עַד עוֹלָם מִדְּמֵי אַבְנֵר בֶּן נֵר.

כֹּט יִחְלּוּ עַל רֹאשׁ יוֹאֲב וְאֶל כָּל בֵּית אָבִיו וְאֶל יִכָּרֵת מִבֵּית יוֹאֲב זֶב
1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)



Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וּמִצָּרַע וּמִחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנִפְל בַּחֲרֵב וְחָסַר לֶחֶם.

לְוִיָּאֵב וְאַבְיָשִׁי אַחִיו הָרָגוּ לְאַבְנֵר עַל אֲשֶׁר הִמִּית אֶת עֲשֵׂהֶאֱל
אֲחֵיהֶם בְּגִבְעוֹן בְּמִלְחָמָה.

לֹא וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל יוֹאָב וְאֶל כָּל הָעָם וְאֶל כָּל הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ קִרְעוּ בְּגֵדֵיכֶם
וְחִגְרוּ שַׁקִּים וְסָפְדוּ לִפְנֵי אַבְנֵר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הֵלֵךְ אַחֲרֵי הַמָּטָה.

לְבִי־וִיקָבְרוּ אֶת אַבְנֵר בַּחֲבֵרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת קוֹלוֹ וַיִּבֶן אֶל קֶבֶר
אַבְנֵר וַיִּבְכּוּ כָל הָעָם.

לִגְוִיקָנָן הַמֶּלֶךְ אֶל אַבְנֵר וַיֹּאמֶר הַכְמוֹת נָבֵל יְמוֹת אַבְנֵר.

לִדְיָדָן לֹא אֶסְרוֹת וְרִגְלִיךָ לֹא לְנַחֲשֵׁתִים הִגָּשׁוּ כְּנָפוֹל לִפְנֵי בְנֵי
עֹזֶה נָפְלָתָּ וַיִּסְפּוּ כָל הָעָם לְבָכּוֹת עָלָיו.

לֵה וַיָּבֵא כָל הָעָם לְהַבְרוֹת אֶת דָּוִד לֶחֶם בַּעֲוֹד הַיּוֹם וַיִּשְׁבַּע דָּוִד
לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יִסִּיף כִּי אִם לִפְנֵי בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ
אֲטַעַם לֶחֶם אֹךְ כָּל מְאוֹמָה.

לֹא וְכָל הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם כָּכָל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינָיו
כָּל הָעָם טוֹב.

לְזִידְעוֹ כָּל הָעָם וְכָל יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הִיָּתָה מִהַמֶּלֶךְ
לְהִמִּית אֶת אַבְנֵר בֶּן נֵר.

לֶח וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל עֲבָדָיו הֲלֹא תִדְעוּ כִּי שָׁר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם
הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל.

לֹט וְאַנְכִי הַיּוֹם בֶּן וּמִשׁוֹחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְנֵי צָרוּיָה קָשִׁים



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



מִמְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְעֵשֶׂה הַרְצָה כְּרַעְתּוֹ.

- 3,1. La guerre dura longtemps entre la maison de Saül et celle de David. David allait se fortifiant de plus en plus, et la maison de Saül ne cessa de s'affaiblir.
- 3,2. Des fils naquirent à David à Hébron. Le premier-né fut Amnon, qu'il eut d'Ahinoam, la Jezréélite;
- 3,3. Son puîné Kilab, par Abigaïl, veuve de Nabal le Carmélite; le troisième, Absalon, fils de Maakha, fille de Talmaï, roi de Guechour;
- 3,4. Le quatrième, Adoniya, fils de Hagguit, le cinquième, Chefatia, fils d'Abital,
- 3,5. Et le sixième, Yitream, par Eglä, femme de David. Ceux-là lui naquirent à Hébron.
- 3,6. Tant que dura la guerre entre la maison de Saül et celle de David, Abner resta le soutien de la maison de Saül.
- 3,7. Or, Saül avait eu une concubine nommée Riçpa, fille d'Ayya. Isboseth dit à Abner: "Pourquoi as-tu cohabité avec la concubine de mon père?"
- 3,8. Abner s'irrita fort des paroles d'Isboseth, et il dit: "Suis-je une tête de chien au service de Juda? En ce moment, je fais du bien à la maison de Saül, ton père, à ses frères et à ses amis, je ne te laisse point tomber au pouvoir de David, et maintenant tu me reproches un méfait commis à l'égard de cette femme!"
- 3,9. Dieu m'en fasse autant et plus, à moi Abner, si je n'exécute envers David ce que le Seigneur lui a juré:
- 3,10. d'enlever la royauté à la maison de Saül et d'établir le trône de David sur Israël et sur Juda, depuis Dan jusqu'à Bersabée!"
- 3,11. Il ne put répondre un seul mot à Abner, par suite de la crainte qu'il lui inspirait.
- 3,12. Alors Abner envoya des messagers à David pour décider, en son nom, à qui appartiendrait le pays, en disant: "Fais ton traité avec moi, et je te prêterai main-forte pour rallier autour de toi tout Israël.
- 3,13. Bien, répondit-il, je veux faire un pacte avec toi; mais je te demande une chose, savoir: que tu ne viennes pas me voir, sinon en m'amenant Mikhal, fille de Saül, quand tu te présenteras devant moi."
- 3,14. Et David envoya des messagers à Isboseth, fils de Saül, pour lui dire: "Restitue ma femme, Mikhal, que j'ai obtenue comme épouse au prix de cent prépuces de Philistins."
- 3,15. Isboseth envoya pour la faire ramener de chez le mari de chez Paltiel, fils de Laïch.
- 3,16. Son mari l'accompagna en pleurant et la suivant jusqu'à Bahourim; là, Abner lui dit: "Retourne sur tes pas", et il s'en retourna.
- 3,17. Abner s'aboucha avec les anciens d'Israël, en disant: "Depuis longtemps vous avez demandé que David devint votre roi.
- 3,18. Maintenant donc, agissez, car l'Eternel a dit au sujet de David: C'est par la main de mon serviteur David que je veux délivrer mon peuple Israël de la puissance des Philistins et de tous ses ennemis."
- 3,19. Abner fit aussi entendre ses paroles aux Benjamites, puis il se rendit à Hébron pour faire connaître à David ce qui avait été agréé d'Israël et de toute la maison de Benjamin.
- 3,20. Abner arriva donc auprès de David à Hébron, accompagné de vingt hommes; David donna un festin à Abner et aux hommes qui l'accompagnaient.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



3,21. Et Abner dit à David: "Je vais, de ce pas, convoquer tous les Israélites auprès de mon seigneur le roi, afin qu'ils concluent un pacte avec toi, et tu régneras partout où il te plaira." Et David congédia Abner, qui s'en alla en paix.

3,22. Cependant Joab, avec les serviteurs de David, revenait d'une expédition, rapportant un butin considérable. Abner n'était plus à Hébron avec David, qui l'avait congédié et laissé partir en paix.

3,23. Joab, avec toute la troupe qui l'accompagnait, étant survenu, on annonça à Joab qu'Abner, fils de Ner, était arrivé auprès du roi et que celui-ci l'avait congédié et laissé partir en paix.

3,24. Joab alla trouver le roi et lui dit: "Qu'as-tu fait? Abner est venu auprès de toi, pourquoi donc l'as-tu congédié et a-t-il pu s'en aller?"

3,25. Tu connais Abner, fils de Ner; il n'est venu que pour te tromper, pour connaître tes allées et venues, pour savoir tout ce que tu fais!"

3,26 Et Joab, étant sorti de chez David, envoya des messagers sur les pas d'Abner, et ils le ramenèrent de la citerne de Sire, à l'insu de David.

3,27. Abner rebroussa donc chemin vers Hébron; Joab l'entraîna vers l'intérieur de la porte comme pour lui parler en secret; il le frappa à l'aîne et le fit ainsi mourir, pour venger le sang de son frère Assahel.

3,28 David, l'ayant appris plus tard, dit: "Je suis innocent devant Dieu à jamais, moi et ma dynastie, du sang d'Abner, fils de Ner.

3,29. Qu'il pèse sur la tête de Joab et de tous les siens! Qu'il ne cesse d'y avoir, dans sa famille, des gens affligés de flux ou de lèpre, s'appuyant sur des béquilles, victimes de l'épée ou manquant de pain!"

3,30. Or, Joab et son frère Abisaï avaient tué Abner, parce qu'il avait fait périr Assahel, leur frère, à Gabaon, pendant la guerre.

3,31. David dit à Joab et à tout le peuple qui l'accompagnait: "Déchirez vos vêtements, ceignez-vous de cilices et lamentez-vous devant le corps d'Abner." Pour le roi David, il marchait derrière le cercueil.

3,32. Abner fut enseveli à Hébron; le roi, élevant la voix, sanglota près de sa tombe; tout le peuple aussi pleura.

3,33. Et le roi prononça cette élogie sur Abner: "Abner devait-il mourir de la mort d'un indigne!"

3,34 Tes mains n'avaient pas été liées, ni tes pieds engagés dans des chaînes: tu es tombé comme on tombe devant, les enfants du crime!" Et les pleurs du peuple entier redoublèrent.

3,35. Le peuple voulut faire: prendre de la nourriture à David, encore en plein jour; mais David jura en disant: "Que Dieu me punisse autant et plus, si je goûte du pain ou quoi que ce soit avant le coucher du soleil!"

3,36. Tout le peuple en eut connaissance et cela leur plut, comme plaisait au peuple tout ce que faisait le roi.

3,37. Tout le peuple, tout Israël comprit alors que le meurtre d'Abner, fils de Ner, n'était pas imputable au roi.

3,38. Le roi dit à ses serviteurs: "Vous savez bien qu'un prince et un grand homme est tombé aujourd'hui en Israël.

3,39. Pour moi, je suis faible encore et viens d'être sacré roi, et ces hommes, les fils de Cerouya, sont plus forts que moi. A Dieu de punir le méchant selon sa méchanceté!"



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions